Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 30:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I włoży JAHWE, twój Bóg, wszystkie te przekleństwa na twoich wrogów i na tych, którzy cię nienawidzili, którzy cię prześladowali. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A wszystkie te przekleństwa JAHWE, twój Bóg, włoży na twoich wrogów i na tych, którzy cię nienawidzili i prześladowali. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I włoży JAHWE, twój Bóg, wszystkie te przekleństwa na twoich wrogów i na tych, którzy cię nienawidzą i którzy cię prześladowali. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I obróci Pan, Bóg twój, wszystkie te przeklęstwa na nieprzyjacioły twoje, i na te, którzy cię nienawidzili, i którzy cię prześladowali. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A te wszytkie przeklęctwa obróci na nieprzyjacioły twoje i na te, którzy cię nienawidzą i przeszladują. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkie te przekleństwa ześle Pan, Bóg twój, na twoich wrogów i na tych, którzy cię nienawidzą i będą prześladować. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Włoży zaś Pan, Bóg twój, wszystkie te przekleństwa na twoich nieprzyjaciół i na tych, którzy cię nienawidzili i prześladowali. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, twój Bóg, ześle wszystkie te przekleństwa na twoich wrogów i na tych, którzy cię nienawidzą i prześladują. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I ześle JAHWE, twój Bóg, te wszystkie złorzeczenia na twoich wrogów i na tych, którzy cię będą nienawidzić i prześladować. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A wszystkie te złorzeczenia ześle twój Bóg, Jahwe, na twoich wrogów i na tych, co cię nienawidzą i prześladują. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bóg, twój Bóg, obróci wszystkie te przekleństwa przeciwko twojemu wrogowi, temu, który cię nienawidzi i który cię ścigał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Господь Бог твій дасть ці прокляття на твоїх ворогів і на тих, що тебе ненавидять, які тебе переслідували. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY, twój Bóg, obróci wszystkie te przekleństwa na twoich wrogów – na twoich nieprzyjaciół, którzy cię prześladowali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A JAHWE, twój Bóg, sprowadzi wszystkie te przekleństwa na twoich nieprzyjaciół oraz na tych, którzy cię nienawidzą, którzy cię prześladowali. |